KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 43.183/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 29 mei 2007 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadshernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van 30 november 2006 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot organisatie van het fonds van openbaar beheersrecht", heeft op 19 juni 2007 het volgende advies gegeven:

Aanhef

1. Het eerste lid van de aanhef redigere men als volgt:

"Gelet op de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, inzonderheid op artikel 2, 14/, ingevoegd bij de ordonnantie van 20 juli 2006;".

2. Aangezien de verwijzing in de aanhef naar de vervulde vormvereisten in chronologische volgorde dient te gebeuren, plaatse men het huidige vijfde en zesde lid van de aanhef vóór het huidige derde lid ervan. In het huidige zesde lid van de aanhef dient overigens de datum te worden vermeld van het begrotingsakkoord waarnaar wordt verwezen.

3. Het huidige vierde lid van de aanhef, dat het zesde lid wordt, redigere men als volgt:

"Gelet op advies 43.183/3 van de Raad van State, gegeven op 19 juni 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

4. In het huidige zevende lid van de aanhef schrijve men in de Nederlandse tekst: "Op voorstel van de Minister ...".

Artikel 1

5. De inleidende zin van artikel 1 redigere men als volgt:

"Artikel 4, § 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 november 2006 tot organisatie van het fonds van Openbaar Beheersrecht wordt aangevuld als volgt:".

6. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4, § 2, derde streepje, wordt verwezen naar "de dotatie (...) bedoeld ter wegwerking van een aantal negatieve effecten van de verdeling van de algemene dotatie aan de Gemeenten". In de Nederlandse tekst van de ordonnantie van 22 december 2006 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 wordt evenwel gewag gemaakt van de "dotatie bestemd om sommige negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie over de gemeenten bij te sturen".

Het verdient aanbeveling om de in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4, § 2, derde streepje, gehanteerde terminologie af te stemmen op de terminologie die wordt gehanteerd in de zo-even genoemde ordonnantie.

7. *In fine* van het ontwerp schrijve men:

"Brussel, ... 2007

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President, Minister van ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	J. SMETS,	staatsraad, voorzitter,
	B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	J. VELAERS,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. PAS, auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A.-M. GOOSSENS J. SMETS

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 43.183/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, de Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, le 29 mai 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrête du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "modifiant l'arrêté du 30 novembre 2006 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant le fonds Droit de gestion publique", a donné le 19 juin 2007 l'avis suivant:

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule sera rédigé comme suit:

"Vu l'ordonnance du 12 septembre 1991 créant des fonds budgétaires, notamment l'article 2, 14/, inséré par l'ordonnance du 20 juillet 2006;".

2. Comme c'est dans l'ordre chronologique que le préambule doit faire référence aux formalités accomplies, on fera figurer les actuels cinquième et sixième alinéas du préambule avant le troisième alinéa actuel de celui-ci. Le sixième alinéa actuel du préambule doit en outre faire mention de la date de l'accord budgétaire visé.

3. L'actuel quatrième alinéa du préambule, qui devient le sixième alinéa, sera rédigé comme suit:

"Vu l'avis 43.183/3 du Conseil d'État, donné le 19 juin 2007, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;".

4. Au septième alinéa actuel du préambule, on écrira dans le texte néerlandais: "Op voorstel van de Minister ...".

Article 1er

5. La phrase liminaire de l'article 1er sera rédigée ainsi qu'il suit:

"L'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 novembre 2006 organisant le fonds Droit de gestion publique, est complété comme suit:".

6. Le texte néerlandais de l'article 4, § 2, troisième tiret, en projet, mentionne "de dotatie (...) bedoeld ter wegwerking van een aantal negatieve effecten van de verdeling van de algemene dotatie aan de Gemeenten". Le texte néerlandais de l'ordonnance du 22 décembre 2006 contenant le Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 fait toutefois état de la "dotatie bestemd om sommige negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie over de gemeenten bij te sturen".

Il est recommandé d'aligner la terminologie utilisée dans le texte néerlandais de l'article 4, § 2, troisième tiret, en projet, sur celle utilisée dans l'ordonnance précitée.

7. À la fin du projet on écrira:

"Bruxelles, le ... 2007

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, Ministre ...".

La chambre était composée de

Messieurs	J. SMETS,	conseiller d'État, président,
	B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	J. VELAERS,	assesseur de la section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A.-M. GOOSSENS J. SMETS